

## Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 GENEVA 06572 251729Z

67

ACTION OIC-02

INFO OCT-01 IO-04 ISO-00 PER-01 EUR-08 /016 W

----- 124938

R 251700Z OCT 74

FM USMISSION GENEVA

TO SECSTATE WASHDC 8900

C O N F I D E N T I A L GENEVA 6572

FOR IO/OIC

E.O. 11652: GDS

TAGS: CSCE, PFOR, XG

SUBJECT: CSCE: RUSSIAN LANGUAGE EXPERT SUPPORT

1. IN RECENT MONTHS CSCE NEGOTIATIONS HAVE OFTEN FOCUSED ON PRECISE MEANING OF RUSSIAN LANGUAGE VERSIONS OF PROPOSED TEXTS. SOVIETS HAVE AT TIMES SOUGHT CONFERENCE APPROVAL OF RUSSIAN TEXTS WHICH VARIED SIGNIFICANTLY FROM THE ENGLISH OR FRENCH ORIGINALS, AND THEY ARE NOW INSISTING THAT RUSSIAN VERSIONS BE AGREED SIMULTANEOUSLY WITH OTHER LANGUAGE VERSIONS IN CERTAIN SUBJECT AREAS.

2. OTHER WESTERN DELEGATIONS HERE HAVE RUSSIAN LANGUAGE SPECIALISTS, BUT WE HAVE FOUND THAT RELIANCE ON THEM IS NOT SATISFACTORY, SINCE THEY ARE UNAWARE OF AND UNRESPONSIVE TO OUR PARTICULAR NEEDS. UP TO NOW, USDEL HAS DEPENDED ON LANGUAGE CAPABILITIES OF OFFICERS WHO HAPPENED TO BE ASSIGNED TO THE DELEGATION (FOR THREE WEEKS LAST SPRING AND FOR ONE MONTH THIS FALL WE HAD QUALIFIED RUSSIAN LANGUAGE OFFICERS). WE HAVE ALSO INFORMALLY CONSULTED LINGUISTS ASSIGNED TO USDEL SALT. THIS INFORMAL CONSULTATION CAN CONTINUE AS LONG AS USDEL SALT REMAINS IN GENEVA, BUT SHOULD THE SALT NEGOTIATIONS ADJOURN, WE WOULD IN PRESENT CIRCUMSTANCES HAVE NO ACCESS TO RUSSIAN LANGUAGE EXPERTISE OF OUR OWN.

3. WE HAVE LEARNED THAT DIMITRI ARENSBURGER, INTERPRETER FOR USDEL SALT, WOULD BE WILLING TO STAY IN GENEVA

CONFIDENTIAL

PAGE 02 GENEVA 06572 251729Z

AND ASSIST USDEL CSCE IF THE SALT TALKS ADJOURN. WE

BELIEVE THIS WOULD BE A HIGHLY SATISFACTORY AND ECONOMICAL SOLUTION TO OUR PROBLEM, AND RECOMMEND THAT ARENSBURGER BE AUTHORIZED TO REMAIN IN GENEVA FOR TDY WITH USDEL CSCE AFTER SALT DEPARTS AND UNTIL CSCE ADJOURNS FOR CHRISTMAS.

4. WITH REGARD TO OTHER USDEL STAFFING, WE HAVE CONCLUDED THAT, PROVIDED CSCE WORK CONTINUES AT PRESENT PACE, DELEGATION WILL REQUIRE ONLY THREE SECRETARIES FROM NOV 1. WITH TWO CONFERENCE SECRETARIES CURRENTLY ASSIGNED AND ONE LOCAL HIRE SECRETARY AVAILABLE, IT WILL THEREFORE NOT REPEAT NOT BE NECESSARY TO SEND A SECRETARY TDY FROM WASHINGTON. SHOULD PACE OF WORK CHANGE, WE WOULD PLAN TO ASK FOR ADDITIONAL SUPPORT.ABRAMS

CONFIDENTIAL

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** LANGUAGE SERVICES, CONSULTANTS, NEGOTIATIONS, MEETING DELEGATIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 25 OCT 1974  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** shawdg  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1974GENEVA06572  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** GS  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D740306-0501  
**From:** GENEVA  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1974/newtext/t19741017/aaaaanvt.tel  
**Line Count:** 75  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION OIC  
**Original Classification:** CONFIDENTIAL  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** CONFIDENTIAL  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** shawdg  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 18 JUN 2002  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <18 JUN 2002 by elyme>; APPROVED <12 MAR 2003 by shawdg>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** CSCE: RUSSIAN LANGUAGE EXPERT SUPPORT  
**TAGS:** PFOR, XG, UR, US, CSCE  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005